

# Σταύρος Κοζομπόλης

Επαγγελματίας μεταφραστής,  
υποτιτλιστής EN<>EL, DE>EL

## Προσωπικές πληροφορίες

Διεύθυνση: Μιλτιάδη Μαργαρίτη 22, Κέρκυρα,  
49132, Ελλάδα

Ημ/νία γέννησης: 01/12/1992

Τηλ: (+30) 26610 48884

Κιν: (+30) 6986202920

E-mail: stavros.kozobolis.gmail.com

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/stavros-kozobolis/>

Academia: <https://ionio.academia.edu/StavrosKozobolis>

ResearchGate:

[https://www.researchgate.net/profile/Stavros\\_Kozobolis](https://www.researchgate.net/profile/Stavros_Kozobolis)

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-7490-8236>

## Επαγγελματική εμπειρία

---

### Freelance μεταφραστής και υποτιτλιστής

Μετάφραση κειμένων διάφορων ειδών, όπως πιστοποιητικά, βιογραφικά, ιστοσελίδες και νομικά κείμενα και υποτιτλισμός οπτικοακουστικού υλικού, όπως ταινίες μικρού και μεγάλου μήκους και ντοκιμαντέρ.

Μάρτιος 2017-παρόν

### Project Manager

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης & Διερμηνείας

Διοικητική υποστήριξη του έργου Erasmus+ *Συνεργασία με διερμηνείς στις ζώνες διέλευσης προσφύγων: Ανάπτυξη δεξιοτήτων και αύξηση της ευαισθητοποίησης σε AEI/ReTrans* που χρηματοδοτείται από Ευρωπαϊκή Επιτροπή.

Ιούλιος 2022-παρόν

### Project Manager

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης & Διερμηνείας

Διοικητική υποστήριξη του Προγράμματος Διδακτικής Ξένων Γλωσσών για χορήγηση Πιστοποιητικού Διδακτικής Επάρκειας στους αποφοίτους του Τμήματος Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου για το ακαδημαϊκό έτος 2021-2022.

Μάρτιος 2022-παρόν

### Καθηγητής αγγλικών

Ιόνιο Πανεπιστήμιο

- Τμήμα Αρχαιονομίας, Βιβλιοθηκονομίας & Μουσειολογίας
- Τμήμα Τεχνών, Ήχου & Εικόνας
- Τμήμα Πληροφορικής

Μαθήματα αγγλικής γλώσσας και ορολογίας.

Οκτώβριος 2018-  
Σεπτέμβριος 2021

### Εξωτερικός συνεργάτης

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Γραφείο Πρακτικής Άσκησης

Οικονομική διαχείριση του έργου *Κεντρικές δράσεις για την Πρακτική Άσκηση του Ιονίου Πανεπιστημίου*.

Μάιος 2020-  
Οκτώβριος 2020

## **Διοικητικός υπάλληλος**

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης & Διερμηνείας

Διοικητική υποστήριξη της Διεθνούς θερινής ακαδημίας για τη διαπολιτισμική επικοινωνία.

Ιούλιος 2019

## **Υποτιτλιστής**

Hippeis Media International AB

Παροχή υπηρεσιών οπτικοακουστικής μετάφρασης στην εταιρία υποτιτλισμού ως εξωτερικός συνεργάτης.

Μάρτιος 2017-  
Σεπτέμβριος 2017

## **Μεταφραστής (Πρακτική Άσκηση Ιονίου Πανεπιστημίου)**

Ελληνική Ένωση για τη Μουσική Εκπαίδευση

Μετάφραση από τα ελληνικά προς τα αγγλικά κειμένων παιδαγωγικού χαρακτήρα και φωνητική μεταγραφή και μετάφραση από τα ελληνικά προς τα αγγλικά ελληνικών παιδικών τραγουδιών για το ψηφιακό αποθετήριο *Ευτέρπη*.

Νοέμβριος 2014-  
Δεκέμβριος 2014

## **Εκπαίδευση**

---

### **Διδακτορικός τίτλος σπουδών στην Επιστήμη της Μετάφρασης**

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης & Διερμηνείας

Μελέτη της σημασιολογικής κατηγορίας της δεοντικής τροπικότητας σε νομικά κείμενα του ενωσιακού δικαίου του ανταγωνισμού.

Φεβρουάριος 2017-  
Μάρτιος 2022

### **Lancaster Summer School in Corpus Linguistics and other Digital Methods**

Lancaster University, Λάνκαστερ, Ηνωμένο Βασίλειο

Παρακολούθηση διαλέξεων και workshops του θερινού σχολείου.

Ιούνιος 27-  
Ιούνιος 30 2017

### **Μεταπτυχιακός τίτλος σπουδών στην Επιστήμη της Μετάφρασης**

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης & Διερμηνείας

Εξειδίκευση στη θεωρία της μετάφρασης, τη σχέση γλωσσολογίας και μετάφρασης, τη νομική και την οπτικοακουστική μετάφραση.

Νοέμβριος 2015-  
Φεβρουάριος 2017

### **Προπτυχιακός τίτλος σπουδών στην Επιστήμη της Μετάφρασης**

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης & Διερμηνείας

Εξειδίκευση στη νομική, την οικονομική και την τεχνική μετάφραση (EL-EN-DE).

Οκτώβριος 2010-  
Ιούνιος 2015

### **Εξάμηνο στο εξωτερικό**

Johannes Gutenberg University Mainz, Germansheim, Γερμανία

Υποχρεωτική παρακολούθηση ενός εξαμήνου από τον κύκλο σπουδών ενός ευρωπαϊκού ακαδημαϊκού ιδρύματος ως απαραίτητη προϋπόθεση για τη λήψη πτυχίου από το Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης & Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου.

Οκτώβριος 2013-  
Φεβρουάριος 2014

## **Δημοσιεύσεις**

---

### **1. Άρθρα σε συλλογικούς τόμους**

Kozobolis, Stavros (2022). *Regulations and directives in EU Competition Law. Insights regarding deontic modality from the English-Greek language pair*. Στο D. Green, L. Green (Επιμ.), *Contemporary Approaches to Legal Linguistics* (σσ.243-268). Lit Verlag.

## 2. Άρθρα σε περιοδικά με ομότιμους κριτές

Kozobolis, Stavros (2020). *A corpus-based study on deontic modality in Competition Law: Insights from the English-Greek language pair*. Estudios de Traducción. DOI: <https://dx.doi.org/10.5209/estr.68096>

## 3. Διεθνή συνέδρια χωρίς πρακτικά

### Transius Conference 2022

Γενεύη, Ελβετία

Ανακοίνωση με τίτλο: Aspects of deontic modality in EU Competition Law case law: A corpus-based analysis on judgements of the Court of Justice of the European Union (CJEU) regarding deontic modality. Insights from the English-Greek language pair.

Ιούνιος 27–  
Ιούνιος 29, 2022

### 1<sup>ο</sup> διεθνές συνέδριο της Αυστριακής Ένωσης για τη Νομική Γλωσσολογία (Austrian Association for Legal Linguistics)

Τίτλος συνεδρίου: Contemporary Approaches to Legal Linguistics

Βιέννη, Αυστρία

Παρουσίαση poster με τίτλο: A corpus-based study on regulations and directives in EU Competition Law: Insights regarding deontic modality from the English-Greek language pair.

Νοέμβριος 8–  
Νοέμβριος 10, 2019

### Jurilinguistics II: Interdisciplinary Approaches to the Study of Language and Law

Σεβίλλη, Ισπανία

Ανακοίνωση με τίτλο: A corpus-based study on deontic modality in Competition Law: Insights from the English Greek language pair.

Οκτώβριος 24–  
Οκτώβριος 26, 2018

## Οργάνωση συνεδρίων

### Multilingual Theories and Practices

Μάιος 9–  
Μάιος 10, 2019

Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης & Διερμηνείας & MultiLingNet, Κέρκυρα, Ελλάδα  
Μέλος της οργανωτικής επιτροπής του συνεδρίου.

## Ερευνητικά προγράμματα

### Συνεργασία με διερμηνείς στις ζώνες διέλευσης προσφύγων: Ανάπτυξη δεξιοτήτων και αύξηση της ευαισθητοποίησης σε AEI/ReTrans

Ιούλιος 2022–  
παρόν

Πρόγραμμα Erasmus+ με τίτλο: *Συνεργασία με διερμηνείς στις ζώνες διέλευσης προσφύγων: Ανάπτυξη δεξιοτήτων και αύξηση της ευαισθητοποίησης σε AEI/ReTrans*  
Universität Wien (Αυστρία), Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης & Διερμηνείας (Ελλάδα), Univerza v Mariboru (Σλοβενία), Ss. Cyril and Methodius University in Skopje (Βόρεια Μακεδονία), Universität für Weiterbildung Krems (Αυστρία).

Ερευνητής στο έργο με αντικείμενο την ποσοτική και ποιοτική ανάλυση δεδομένων.

## **Επαγγελματικές διασυνδέσεις**

---

### **Ενώσεις**

Μέλος του ΔΣ (ταμίας) της *Πανελληνίας Ένωσης Επαγγελματιών Μεταφραστών, Πτυχιούχων του Ιονίου Πανεπιστημίου (ΠΕΕΜΠΠΠ)*.

## **Πρόσθετες πληροφορίες**

---

### **Γλώσσες**

Αγγλικά (άριστη γνώση), Γερμανικά (άριστη γνώση), Ιταλικά (βασική γνώση), Ελληνικά (μητρική γλώσσα)

### **Δεξιότητες ΤΠ**

ECDL, SDL Trados Studio, MateCat, Subtitle Edit, Subtitle Workshop, Microsoft Office

### **Εθελοντισμός**

- Μετάφραση από τα ελληνικά προς τα αγγλικά τμήματος της *Χάρτας Πρωτογενούς Πρόληψης των Ουσιοεξαρτήσεων* (Σύλλογος Ελλήνων Ολυμπιονικών και Εθνικό Συμβούλιο κατά των Ναρκωτικών).
- Μετάφραση από τα ελληνικά προς τα αγγλικά τμήματος της ιστοσελίδας του *Δικτύου Αλληλέγγυων Σχολείων*.